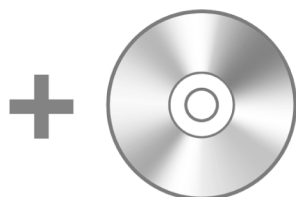


ENNG



Н. Б. Караванова

**Курс английской
разговорной речи
для РУССКИХ**

4-е издание




ЭКСМО
МОСКВА
2014

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ
К 21

*В серию «Английский для русских»
вошли популярные учебные пособия одного из ведущих авторов
в области учебной литературы по английскому языку
Н.Б. Каравановой, предложившей собственную методiku
преподавания английского языка русскоговорящим учащимся,
основанную на сопоставительном изучении языков
и коммуникативном подходе к обучению.*

Оформление *О. Поповича*

Караванова Н. Б.
К 21 Курс английской разговорной речи для русских /
Н. Б. Караванова. — 4-е издание. — М. : Эксмо, 2014. —
224 с. + CD. — (Английский для русских).

ISBN 978-5-699-69440-2

Предлагаемое издание — учебник нового, современного типа, базирующийся на последних разработках методики обучения языкам, максимально отвечающее потребностям современного общества.

Оно создано с учетом вопросов и потребностей русскоязычных учащихся. В нем уделяется особое внимание темам, традиционно вызывающим трудности у русскоговорящих, а все объяснения грамматического материала даны с опорой на родной язык. Лексика по самым актуальным темам, понятные объяснения грамматики, диалоги, используемые в ситуациях повседневного общения, и упражнения для тренировки помогут научиться свободно общаться на английском языке. Прослушивание диска, начитанного носителями языка, поможет улучшению произношения и научит легко воспринимать английскую речь на слух.

Учебное пособие предназначено для изучающих английский язык с преподавателем или самостоятельно.

Ранее книга выходила под названием «Английский для русских. Курс английской разговорной речи» в серии «Иностранный язык: шаг за шагом».

УДК 811.111(075.4)
ББК 81.2Англ

ISBN 978-5-699-69440-2

© Караванова Н.Б., 2013
© ООО «Издательство «Эксмо», 2014

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	5
Основные методические принципы, используемые в учебнике	10
Краткие методические рекомендации	13
УРОК 1. English Forms of Address. Стереотипы общения (Формы приветствия и прощания, формы вежливости, официальный и неофициальный стили общения)	15
УРОК 2. Getting Acquainted. Introductions. Знакомство. Представление (Формулы знакомства, как представиться самому и как представить друга или коллегу)	21
УРОК 3. Profession. Профессия (Ваша специальность. Как сказать, где вы учитесь или работаете, как спросить об этом другого человека)	29
УРОК 4. Nationality. Национальность (Ваша национальность. Как сказать, где вы жили раньше и где вы живёте сейчас, как спросить об этом другого человека)	36
УРОК 5. Language. Язык (Ваш родной язык, ваш родной город. Как спросить другого человека о том, какие языки он знает)	45
УРОК 6. About Yourself. The Family. О себе. Семья (Как рассказать о своей семье, о своём семейном положении, о возрасте, как спросить об этом другого человека)	52
УРОК 7. Using the Phone. Телефонный разговор (Как ответить на телефонный звонок, как позвать к телефону нужного вам человека, как передать просьбу по телефону, что сказать, если спрашивают человека, которого нет на месте)	60
УРОК 8. Getting around the City. Ориентация в городе (Как спросить, где находится нужная вам улица, гостиница и т.д. и как можно доехать или дойти до нужного вам места. Как самому ответить на вопросы о местонахождении какого-то объекта и о том, как туда добраться)	70
УРОК 9. In the Store. В магазине (Как спросить о стоимости товара, как попросить показать или дать что-то. Как рассказать о русских сувенирах)	82

СОДЕРЖАНИЕ

УРОК 10. The Weather. The Seasons. Favorite Season of the Year. Погода. Времена года. Любимое время года (Как рассказать о погоде, как спросить, какая погода будет в ближайшие дни. Прогноз погоды по радио и телевидению. Как рассказать о любимом времени года)	106
УРОК 11. Health. How You Feel. Здоровье. Самочувствие (Как ответить на вопросы о здоровье и как самому задать такие вопросы. Как сказать, если у вас что-то болит. Как пожелать здоровья)	125
УРОК 12. My Day. Мой день (Как рассказать, что вы обычно делаете в течение дня и что собираетесь делать в ближайшие дни. Как спросить другого человека о его планах, о том, как он провёл выходные)	137
УРОК 13. Free Time. Invitations to Someone's House, to the Theater. Свободное время. Приглашение в гости, в театр (Как пригласить в театр или в гости ваших друзей, как самому ответить на такое приглашение, как отказаться, если вы заняты. Как договориться о месте и времени встречи. Как рассказать о том, что вы любите делать в свободное время, и как спросить об этом другого человека)	151
УРОК 14. Hobbies. Interests. Хобби. Увлечения (Как рассказать о своих увлечениях, о своём любимом писателе, артисте и т.д. Как спросить об этом другого человека)	165
УРОК 15. Holidays. Congratulations. Праздники. Поздравления (Как поздравить с праздником вашего друга или коллегу. Какие пожелания можно использовать. Как написать поздравительную открытку)	177
УРОК 16. Going to Someone's House. Идём в гости. В гостях (Как пригласить в гости, как самому ответить на такое приглашение. Как преподнести подарок, как поблагодарить за него. Какие фразы можно сказать за столом, если вы в роли хозяина или в роли гостя. Формулы прощания гостей и хозяев)	185
Для тех, кто хочет знать больше. Let's Study the Geography of the USA. Учим географию США	204
Vocabulary reference list. Англо-русский тематический словарь	208

ПРЕДИСЛОВИЕ

Среди огромного многообразия учебников по английскому языку нередко бывает трудно найти учебник, который нужен именно вам. Изучение иностранного языка — дело долгое и непростое. Можно иметь большой словарный запас, хорошо знать грамматику, говорить вроде правильно, а иностранцы вас не понимают и часто это объясняют так: «Это правильно, но у нас так не говорят!» И вы долго и упорно учили язык, понимаете слова, конструкции, а смысл сказанного до вас не доходит или искажается. Или вы понимаете общий смысл, но не понимаете нюансов сказанного, которые могут быть очень важны именно в вашей ситуации. В чём тут дело?

Во-первых, важна правильная методика обучения иностранному языку. Во-вторых, важен «правильный» учебник.

Есть учебники, написанные российскими авторами, очень хорошие и подробные. Есть учебники, написанные западными авторами, не менее интересные и полезные. Но почему-то не всегда и после тех, и после других получается быстро выйти в речь и **чувствовать себя полноправным участником общения с американцем или англичанином.** Мы предлагаем вам учебник, который поможет это сделать.

За несколько лет он неоднократно допечатывался, разошёлся тиражом более 30 тысяч экземпляров и получил самые положительные отзывы от тех, кто его использовал.

У учебника есть несколько отличительных особенностей. Во-первых, он написан преподавателем с большим опытом практической работы, специалистом по методике обучения иностранным языкам, хорошо знакомым с теми трудностями-

ми, которые возникают при изучении неродного языка. Учебники автора хорошо известны на рынке учебной литературы¹. В течение многих лет они издаются и переиздаются большими тиражами. По ним работают не только в вузах и языковых центрах России, но и за рубежом. Методика обучения, предложенная автором, высоко оценена и преподавателями, и студентами. Все они отмечают быстроту и эффективность обучения, а главное — хорошие и устойчивые результаты.

Во-вторых, перевод на английский язык лексики и диалогов, т.е. основного материала учебника, сделан не русским переводчиком, а носителем языка, т.е. англоговорящим, сотрудницей американской компании, много лет прожившей в России и хорошо знакомой с русским языком и с теми несоответствиями, которые возникают при прямом переводе. В нашем учебнике перевод сделан после многочисленных обсуждений всех соответствий и несоответствий используемых русских и английских лексико-грамматических конструкций. Так что вы можете быть уверены в точности перевода. И, употребляя ту или иную фразу из нашего учебника, вы никогда не услышите в ответ: «У нас так не говорят!»

В-третьих, грамматический комментарий в учебнике написан на основе сопоставительного изучения русской и английской грамматики. Отличительной чертой этих комментариев является **не просто изложение грамматических правил, а именно взгляд русского на английский язык. Ваше внимание обращается именно на «подводные камни», на те различия, которые есть в русском и в английском языке при употреблении тех или иных слов и выражений.** Кроме того, содержащиеся в учебнике сведения о грамматике английского языка нацелены прежде всего на практические результаты, они оператив-

¹ *Караванова Н.Б.* Английский для русских. Курс английской разговорной речи + CD. — М.: Эксмо, 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013.
Караванова Н.Б. Английский для всех. Универсальное пособие для изучающих английский язык + CD. — М.: Эксмо, 2011, 2012.
Караванова Н.Б. Английский с нуля. Элементарный практический курс английского языка + CD. — М.: Эксмо, 2012, 2013.
Караванова Н.Б. Уникальный курс английской звучащей речи. — М.: Олма Медиа Групп, 2010, 2011; Эксмо, 2012, 2013.
Караванова Н.Б. Самоучитель английского языка: с элементарного уровня до сдачи тестов. + CD. — М.: Эксмо, 2013.

ны, функциональны, они не «зависают». Эти сведения не являются самоцелью, они составляют лишь часть практического курса. **Цель** в данном случае **состоит не в том, чтобы накопить как можно больше теоретических знаний о языке** (которые, впрочем, скоро забудутся, поскольку оторваны от практики), **а в том, чтобы приобрести такие знания, которые способствуют именно практическому овладению языком.**

При таком подходе получился учебник, в максимальной степени соответствующий практическим потребностям учащихся, **учебник 100%-ной усвояемости, в котором всё идёт только в актив и ничего — в пассив.**

Обращаем также ваше внимание на ещё одну отличительную особенность нашего учебника: он опирается на реалии русской жизни, что, безусловно, облегчает процесс обучения языку. Запоминание предлагаемого лексико-грамматического материала, составление собственных речевых высказываний, выход в речь идут гораздо легче и успешнее, поскольку обучение идёт на знакомом для учащихся тематическом материале.

Но в рубрике «Обратите внимание» мы предлагаем вам некоторые лингвострановедческие сведения из жизни стран изучаемого языка (как в англоязычных странах принято обращаться к мужчинам и женщинам, как принято называть цифры телефонного номера, как принято поздравлять с праздниками и т.д.). В конце учебника для желающих познакомиться с географией США даётся целая специальная глава, в которой даны названия всех штатов и крупнейших городов США, обращается внимание на их правильное произношение, а также представлена другая интересная лингвострановедческая информация.

«Курс английской разговорной речи» представлен в 16 уроках, охватывающих самые актуальные темы и ситуации общения: знакомство и представление, разговор по телефону, поздравление с праздником и т.д. Каждый урок включает в себя:

- **лексику**, относящуюся к данной теме,
- **грамматический комментарий**, обращающий ваше внимание на различие употребления используемых лексико-грамматических конструкций в русском и в английском языке,
- **диалоги** на заданную тему с параллельным переводом,

ПРЕДИСЛОВИЕ

- **упражнения**, имеющие коммуникативную направленность,
- **тесты**, с помощью которых можно проверить ваши знания по данной теме.

В конце учебника даны краткий англо-русский тематический словарь и словарь наиболее часто употребляемых частей речи (глаголов, прилагательных и т.д.), а также фразы этикета и наиболее часто встречающиеся вопросы. Так что если у вас совсем нет времени на английский язык, вы можете воспользоваться только этими материалами в качестве справочных.

Занимаясь по этому учебнику, вы будете получать не только пользу, но и удовольствие. **В учебнике представлена чёткая, стройная система подачи и отработки материала**, в нём всё тщательно продумано, всё разложено по полочкам, нет ничего лишнего и неожиданного: всё предварительно дано в лексическом блоке и объяснено в грамматическом комментарии. **В учебнике нет искусственно составленных текстов.** Все диалоги даны на основе живой разговорной речи, а не подгоняются под какие-то конструкции, как это нередко бывает в учебниках. Даже грамматические упражнения, предлагаемые в учебнике, направлены прежде всего на коммуникацию, на вывод учащихся в речь. Нарращивание лексики и грамматики идёт постепенно от урока к уроку и в каждом последующем уроке идёт возвращение к лексике и грамматике предыдущего урока с целью лучшего закрепления материала, т.е. материал постоянно «обкатывается и обкатывается» и ничего не уходит в пассив.

С окончанием занятий по нашему учебнику вы не только будете обладать большим запасом активной лексики, не только будете правильно употреблять грамматические конструкции в речи, но главное — **вы сможете легко общаться в любой ситуации.** У вас появится уверенность не только в том, что вы правильно говорите, но и в том, что вас понимают правильно, и вы сами всё понимаете правильно, т.е. идёт адекватное общение. **У вас появится чувство языка, языковая интуиция.** А это очень важно при изучении иностранного языка.

Как нам кажется, одним из достоинств учебника является и то, что по нему **можно работать не только с преподавателем, но и самостоятельно**, поскольку написан он очень доступно.

Учебник предназначен для самого широкого круга лиц, изучающих английский язык:

- для **школьников**, готовящихся к сдаче экзамена в школе,
- для **абитуриентов**, поступающих в вузы (в том числе и языковые),
- для **студентов**, готовящихся к сдаче экзаменов TOEFL,
- для всех, **кто готовится к поездке за рубеж** и хочет уверенно себя чувствовать в другой языковой среде,
- для тех, кто когда-то изучал язык и **хочет его быстро активизировать**,
- для **бизнесменов**, у которых мало времени для систематического изучения иностранного языка, но которым также необходимо общение в каких-то конкретных ситуациях.

В заключение отметим, что в учебнике дан американский вариант английского языка, вызывающий наибольший интерес у российских учащихся. Все материалы учебника записаны на диск носителями английского языка.

Итак, этот учебник мы рекомендуем всем!

Он поможет быстро овладеть английским языком тем, кто имеет о нём лишь минимальные представления. Но и те, кто достаточно хорошо знают английский язык, найдут в нём много нового, интересного и полезного.

ЖЕЛАЕМ ВАМ УСПЕХОВ!

ОСНОВНЫЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРИНЦИПЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В УЧЕБНИКЕ

Как известно, язык, как и любой другой сложный механизм, можно изучать с разных точек зрения: как он устроен и как он функционирует. Несмотря на естественную связь, это разные подходы. Обучение языку — это не только изучение языковых фактов и явлений, отработка определённых умений и навыков, но и развитие у учащихся способности пользоваться языком как средством общения.

Исходя из этого, **в нашем учебнике мы опираемся на два основных принципа современной методической науки обучения языку:**

- 1) коммуникативность обучения;**
- 2) учёт особенностей родного языка учащегося.**

Остановимся на них подробнее.

Принцип коммуникативности в обучении языку возник в ответ на запросы современного общества, которое перестало удовлетворять традиционное изучение лексики и грамматики, не дающее живого владения языком.

До сих пор во многих учебниках по английскому языку упор делается на изучение логико-грамматической системы английского языка. В результате этого многие учащиеся неплохо знают грамматику, обладают большим лексическим запасом, но не способны пользоваться языком для общения. Для большинства изучающих язык процесс подобного обучения оказывается слишком трудоёмким и малоэффективным. Только коммуникативность обучения способна вызвать инте-

рес к языку ради тех перспектив, которые открывает активное владение английским языком. Тем более что коммуникативность обучения достигается легче именно при изучении английского языка — языка аналитического строя.

В чём основные особенности коммуникативной методики?

1. Коммуникативность отвергает линейное преподавание разных аспектов языка в их системе, т. е. последовательное изучение фонетики, морфологии, синтаксиса и т. д. **При коммуникативном подходе к обучению языку необходимо так называемое функциональное расположение и представление языкового материала. При таком подходе все факты языка рассматриваются и оцениваются с точки зрения их естественного места в речи, их важности для получения и передачи информации.**

Так, например, для того чтобы состоялось хотя бы минимальное общение, уже на первых уроках учащиеся должны научиться строить фразы типа: *«Здравствуйте. Меня зовут Игорь. Я студент»*. Или: *«Это мой друг. Его зовут Саша. Он работает в фирме»*.

В таких фразах сразу представлены и существительные, и глаголы, и притяжательные и личные местоимения и т. д. Как видим, при построении коммуникативно значимой фразы языковые явления рассматриваются совсем не так, как в традиционной грамматике, которая представляет собой обобщённую классификацию фактов и явлений языка и, естественно, слабо учитывает их коммуникативность, продуктивность и частотность.

2. **При коммуникативном подходе к обучению языку факты языка подаются в виде типовых вопросно-ответных реплик, передающих конкретное, обусловленное ситуацией общения содержание.**

Например:

- | | |
|-----------------------------|---|
| — Где ты работаешь? | — Я работаю в фирме. Я менеджер. |
| — А где работает твоя жена? | — Она работает в университете. Она преподаватель. |

Другие формы и другие значения слов в этом случае не используются до тех пор, пока в них не возникнет коммуникативная потребность.

В нашем учебнике коммуникативность как основополагающий принцип при обучении языку подчиняет себе все стороны обучения: отбор и характер предъявляемого материала, выбор способов и приёмов обучения, соотношение видов речевой деятельности и т. д.

Второй принцип обучения английскому языку, на котором базируется учебник, — это учёт родного языка учащихся.

В практике обучения английскому языку широко распространены учебники общего типа, не ориентированные именно на русскоговорящих, а исходящие в подаче и последовательности предъявления учебного материала из специфики и трудностей самого английского языка.

Но при обучении любому иностранному языку необходимо учитывать тот факт, что человек, владеющий каким-либо языком, уже имеет определённую систему языковых знаний. Автоматизированные навыки родного языка он механически переносит на языковые факты изучаемого языка. Сигналом проявления интерференции служат устойчивые ошибки в речи учащихся. А ведь известно, что овладеть иностранным языком — это значит, в первую очередь, овладеть его трудностями.

Учёт родного языка учащихся (в нашем случае русского) реализован в учебнике в определённой системе подачи и обработки материала, отборе языкового материала, наиболее трудного именно для русскоговорящих. Одной из отличительных черт учебника являются грамматические комментарии, написанные на основе сопоставительного изучения лексико-грамматических систем английского и русского языков и обращающие внимание учащихся на различия в построении или употреблении каких-либо лексико-грамматических конструкций, на те трудности, которые возникают при изучении английского языка именно у русскоговорящих учащихся.

Таким образом, мы предлагаем вам учебник нового, современного типа, базирующийся на последних разработках методики обучения языку и максимально отвечающий потребностям современного общества.

КРАТКИЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

1. «Курс английской разговорной речи» строится от простого к сложному. С каждым уроком идёт наращивание новой лексики и грамматики. Поэтому мы рекомендуем вам идти последовательно от урока к уроку. В каждом последующем уроке идёт возвращение к пройденному материалу: лексика и грамматика «прокручиваются» ещё раз, закрепление нового материала идёт с учётом пройденного.

2. В учебнике нет ничего лишнего, всё идёт только в актив, и ничего — в пассив. Поэтому мы рекомендуем вам с вниманием относиться ко всему предъявляемому материалу: как к пополнению словарного запаса, так и к грамматическим комментариям.

3. Обратите особое внимание на грамматические комментарии. Они написаны на основе сопоставления английского и русского языков и обращают ваше внимание на те моменты в английской грамматике, которые важны и трудны именно для русскоговорящих.

4. Предлагаемые в учебнике упражнения имеют, прежде всего, коммуникативную направленность. В них ставится цель не только отработать грамматические конструкции, но и научить вас употреблять их в речи. Мы не даём ключи к упражнениям, поскольку во многих из них предполагаются различные варианты ответов. Такие типы упражнений стимулируют и ваше собственное речевое творчество. Поэтому постарайтесь не пропускать их.

КРАТКИЕ МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

5. Обязательно делайте тесты, проверяя тем самым выученный материал.

6. «Курс английской разговорной речи» ставит своей задачей вывести учащихся в речь, поэтому постарайтесь и сами экспериментировать, составлять подобные диалоги на заданные темы.

7. Огромную помощь при работе по учебнику вам окажет диск. Слушайте его постоянно. Постарайтесь привыкнуть к английской звучащей речи. Только хорошо усвоив лексику, переходите к прослушиванию диалогов. Постарайтесь их слушать и без опоры на текст, чтобы ваше ухо привыкало к английской интонации, английской ритмике слова и другим особенностям английской звучащей речи. Это поможет вам научиться понимать английскую речь на слух. Материалы на диске записаны носителями английского языка, и вы понимаете, как это важно.

8. В конце учебника даётся англо-русский тематический словарь. В нём вы можете найти и многие слова, которые не вошли в лексику отдельных уроков. Вы можете ими воспользоваться для активизации какой-то интересующей вас темы.

9. Заниматься по учебнику легко и приятно. Материалы учебника опираются на реалии нашей жизни и легко ложатся на языковое сознание русских.

10. Пройдя первый урок, вы захотите идти дальше и дальше, потому что сразу увидите практические результаты. А к концу работы по нашему учебнику вы будете чувствовать себя легко и свободно в английской языковой среде. Вы не только будете говорить правильно, но и будете уверены, что вас понимают правильно. И сами будете легко понимать английскую речь на слух. Занимайтесь хотя бы понемногу, но постоянно.

ЖЕЛАЕМ ВАМ УСПЕХОВ!

LESSON 1

English Forms of Address

(Стереотипы общения)



VOCABULARY

Listen, repeat and memorize.

Hello!
Hi!
Good morning!
Good afternoon!
Good evening!
I'm very glad to see you.

I'm glad to see you too.
also, too
very
certainly
How are you?
How are you?
Very well.
Good.
Fine.
Everything is well.
Not bad.
Bad.
Goodbye.
Bye!¹
See you tomorrow.
Thank you.
You're welcome.
Excuse me.

ЛЕКСИКА

*Слушайте, повторяйте,
запоминайте.*

Здравствуй! / Здравствуйте!
Привет!
Доброе утро!
Добрый день!
Добрый вечер!
Очень рад(а) тебя (вас)
видеть.
Я тоже рад(а).
тоже
очень
конечно
Как дела?
Как твои (ваши) дела?
Отлично.
Хорошо.
Нормально.
Всё в порядке.
Неплохо.
Плохо.
До свидания.
Пока.
До завтра.
Спасибо.
Пожалуйста.
Извини. / Извините.

¹ При прощании и при завершении телефонного разговора также используется форма Bye-bye (Пока! / Всего!).